

Questa raccolta è stata promossa da colleghi, amici e allievi di Roberto Gusmani in occasione del suo 70° compleanno. I numerosi contributi di autori italiani e stranieri, che rispecchiano gli interessi e l'intensa attività scientifica dello studioso, vertono principalmente sulle tre fondamentali linee di ricerca che Roberto Gusmani ha praticato nel suo percorso scientifico: la linguistica storica, l'interferenza e il plurilinguismo, la linguistica generale.

L'opera è ordinabile al prezzo di 150,00€ inviando [la cedola debitamente compilata](#) al seguente indirizzo:

Edizioni dell'Orso, via U. Rattazzi, 47 - 15100 Alessandria (tel. 0131.252349 / fax 0131.257567 / e-mail:

edizioniellorso@libero.it).

Diese Festschrift wird von Roberto Gusmanis Kollegen, Freunden und Schülern zur Feier seines 70. Geburtstages herausgegeben. Diese Sammlung enthielt eine umfangreiche Reihe von Arbeiten des Gefeierten. Die zahlreichen Beiträge von italienischen und ausländischen Autoren, die die Interessen und die eifrige Tätigkeit des Wissenschaftlers widerspiegeln, betreffen dessen drei grundlegende Forschungsschwerpunkte: die historische Linguistik, die Interferenz und den Plurilinguismus und die Allgemeine Linguistik.

Zur Bestellung der Werk zum Preis von €150,00, die ausgefüllte [Kupon/Schein](#) an folgende Adresse zu schicken:

Edizioni dell'Orso, via U. Rattazzi, 47. I-15100 Alessandria (tel. 0039.0131.252349 / fax 0039.0131.257567 /e-mail:

edizioniellorso@libero.it).

Indice

Luciano Agostiniani	
Albert Terrien de Lacouperie: ancora un precedente ottocentesco alla tipologia sintattica	p 1
	.
Mario Alinei	
Lat. <i>hister</i> , <i>-tri</i> , <i>histrio</i> , <i>histrio</i> , <i>-onis</i> ‘attore’: un prestito dal greco mediato dall’etrusco	13
Riccardo Ambrosini	
Sulla posizione dell’albanese	19
Enrico Arcaini	
Penetrazione di parole in area italiana e francese: un intreccio linguistico-culturale	31
Renato Arena	
Di alcuni antropimi della Sicilia e Magna Grecia	39
Françoise Bader	
Bellérophon et l’écriture dans l’Iliade	43
Emanuele Banfi	
Convergenze tipologiche tra greco e latino nei Balcani e la ‘continuité mobile’ della romanità balcanica	73
Annamaria Bartolotta	
La metafora Spazio-Tempo in prospettiva: evidenze linguistiche del “futuro dietro le spalle”	83
Walter Belardi	
La struttura del dialogo e il ruolo del percipiente	99
Marina Benedetti	
Ausiliazione aspettUALE in Greco antico: i costrutti con <i>lhvgein</i>	131
Paola Benincà	
Su etimologia e analisi sincronica	133

VI	<i>Indice</i>
Gábor Berczki Tipi di calchi nelle lingue della regione del Volga-Kama	149
Gaetano Berruto Sul concetto di lingua mista	153
Franco Bertaccini, Michele Prandi, Samantha Sintuzzi, Silvia Togni Tra lessico naturale e lessici di specialità: la sinonimia	171
Pier Marco Bertinetto – Valentina Cambi Hittite temporal adverbials and the aspectual interpretation of the <i>ske/a</i> -suffix	193
Laura Biondi A proposito di tradizione glossografica ed etimologia in testi ortografici del Medioevo latino	235
Maria Patrizia Bologna Comparazione e modelli interpretativi	249
Giancarlo Bolognesi L’influsso iranico greco e latino sul lessico armeno	263
Raffaella Bombi Su alcuni inopinati casi di integrazione progressiva	275
Giuseppe Brincat Anglicismi a confronto: l’uso di parole inglesi a Malta e in Italia come viene riflesso nei dizionari	293
Claude Brixhe «A-t-on enfin trouvé la “femme” phrygienne?»	303
Vermondo Brugnatelli Una postilla alla “legge di Szemerényi”	311
Alberto Calderini Sull’epiteto <i>Fisica</i> di Venere e Mefite e su alcuni derivati sabellici da teonimo in <i>*-iko-</i> ed <i>*-āno</i>	315
Augusto Carli – Maria Chiara Felloni I paradigmi della politica linguistica europea. Il caso delle lingue di lavoro	359

Onofrio Carruba	
Il nome della Lidia e altri problemi lidii	393
Francesca Chiusaroli	
Inglese antico <i>sweg</i> e <i>stefn</i> . La “voce” fra lessico poetico e <i>ars grammatica</i>	413
Guido Cifoletti	
Latinismi nell’arabo tunisino	435
Palmira Cipriano	
Note di lessicologia e di etimologia neopersiana	447
Carlo Consani	
Il greco di Sicilia in età romana: forme di contatto e fenomeni di interferenza	467
Manlio Cortelazzo	
Ancora un testo in schiavonesco	483
Paola Cotticelli	
Fenomeni di interferenza nella Bibbia lituana di Bretke	487
Franco Crevatin	
Inaro, figlio di Teos: sacerdote e filologo	507
Maila D’Aronco	
Alla ricerca del nome, da “Pianta Massima” a <i>Helianthus annuus</i> L: il girasole e i botanici europei dei secoli XVI e XVII	515
Loretta Del Tutto	
Annotazioni in margine all’iscrizione di Roccagloriosa	527
Stefano De Martino	
The City of Tawiniya and the Meaning of the Word <i>paššu</i> in Hittite Texts	537
Carlo De Simone	
L’iscrizione “aurunca” del Garigliano: nuove considerazioni critiche	549
Paolo Di Giovine	
Le laringali indoeuropee: un fantasma della ricostruzione?	577

VIII	<i>Indice</i>
John Douthwaite Form miming meaning in Katherine Mansfield's <i>Life of Ma Parker</i>	593
Wolfgang U. Dressler – Marianne Kilani-Schoch Loan Words and Morphological Productivity	635
Paolo Driussi – Lázló Honti Di una struttura verbale nelle lingue uraliche	643
Yves Duhoux Destins contrastés de langues et d'écritures: les linéaires A et B	665
George E. Dunkel Latin <i>egomet</i> and <i>tute</i>	677
Ivan Duridanov Thrakische Ortsnamen mit zweitem Element <i>-para/-pera</i>	693
Rainer Eckert Lettisch <i>aut kâias</i> und seine Entsprechungen im Litauischen und Slawischen	697
Markus Egetmeyer Cipriota e-xe o-ru-xe	707
Mario Enrietti Aree isolate in slavo e in romanzo. Un parallelo metodologico	713
Gerhard Ernst Der Typ <i>NOS SE VIDEMUS</i> / <i>WIR SEHEN SICH</i> in deutschen und romanischen Varietäten: Interferenz? lautliche Entwicklung? Analogie? Kognition?	719
Remo Faccani Un caso d'interferenza metrico-ritmica (L'alessandrino di Celan e le sue <i>Nachdichtungen</i>)	731
Bernhard Forssman Lateinisch <i>huiius</i> und <i>cuiius</i>	743
Annalisa Franchi De Bellis L'iscrizione prenestina sullo specchio di Melerpanta (CIL I2 554)	755
Giovanni Frau <i>Per un Lessico del friulano antico</i>	773

Pelio Fronzaroli	
Parasitic Insects in the Lexical Lists from Ebla	801
Fabiana Fusco	
Dalla marginalità all'alterità linguistica: lo statuto del termine francese <i>xénisme</i>	809
José Luis García Ramón	
Hitita <i>ḡarr-</i> 'ayudar' y <i>karja-</i> ^{mita} 'mostrar benevolencia', hom. ἦρα φέρειν (y χάριν φέρειν) 'dar satisfacción', IE * <i>ḡerH-</i> 'favorecer' y * <i>ḡ^her(H)-</i> 'estar a gusto, desear'	825
Renato Gendre	
Lat. <i>macellum</i> , gr. μάκελλον	847
Raphaël Gérard	
Rémarques sur l'étymologie de lyd. <i>sadmē-</i>	863
Roberto Giacomelli	
Lacan e Saussure	867
Stefania Giannini – Jessica Cancila	
Direzionalità di accesso nell'acquisizione dei clitici pronominali in italiano L2	883
Maurizio Gnerre	
Colonialismo e "modernità": il ruolo di ideologie e tecnologie nella competizione comunicativa fra lingue "minori"	907
Giorgio Graffi	
Ripensando la "linguistica cartesiana"	925
Eric P. Hamp	
Reconstructing (Indo-)Hittite Personals	949
Helmut Humbach	
Der Gott <i>Mozdoano</i> des Pantheons der Kušān	951
Nunzio La Fauci	
Ascoli, Saussure, Meillet. Vene d'ironia (e di verità) nella storia della linguistica moderna	957
Dora Landi	
A proposito di un'interiezione impropria dell'albanese	967

Romano Lazzeroni	
I percorsi del mutamento linguistico. Un'ipotesi	975
René Lebrun	
Les pronoms lyiciens <i>uwe</i> et <i>ije</i>	985
Michele Longo	
Un esempio di contaminazione di tradizioni nel Quarto Trattato Grammaticale Islandese	989
Alexander M. Lubotsky	
Indo-European 'heel'	1005
Daniele Maggi	
Sul "vuoto" in <i>R̥gvedasamhitā</i> X, 129, 3c	1011
Marco Mancini	
"Dilatandis litteris": uno studio su Cicerone e la pronunzia 'rustica'	1023
Claudio Marazzini	
La parte degli italiani nelle etimologie di Ménage	1047
Carla Marcato	
Sul caffè. Prestiti tra italiano e angloamericano	1065
Maria Pia Marchese	
Il X Congresso Internazionale degli Orientalisti: testimonianze di Ascoli e Saussure	1071
Giovanna Marotta	
Interferenza linguistica e indici sociofonetici in <i>Scouse</i>	1081
Giovanna Massariello	
Riflessioni sull'uso a Verona: omogeneo e discontinuo nella ricerca LinCi	1103
Carlo Alberto Mastrelli	
Un calco semantico dallo slavo in dialetti adriatici	1121
Wolfgang Meid	
Veräußerlicher und unveräußerlicher Besitz im Gotischen. Zur Semantik von <i>haban</i> und <i>aigan</i>	1131
Michael Meier-Brügger	
Karische Notizen	1145

Lucio Melazzo	
Three Entries in the Harley Glossary	1151
Craig Melchert	
Medio-passive forms in Lydian?	1161
Ilaria Micheli	
Notes on Kulango systems of thought	1167
Celestina Milani	
Momenti di interlinguistica in testi tedeschi del '400	1171
Maria Vittoria Molinari	
Sulla formazione del lessico giuridico tedesco in epoca carolingia	1183
Moreno Morani	
Armeno e teoria laringalistica	1199
Silvia Morgana	
Ascoli-Cantù: alcune lettere inedite (con un'appendice di Valussi e Carcano)	1225
Anna Morpurgo Davies	
Onomastics, diffusion and word formation: Greek <i>Ἀριστογείτων</i> and <i>Ἀριστόγειτος</i>	1241
Ruggero Morresi	
Arbitrarismo teologico e arbitrarietà del segno: Hegel e Saussure	1257
Filippo Motta	
Contatto culturale ed emersione di lingue: il caso del gallico	1269
Žarko Muljačić	
Contributo alla biografia di Antonio Udina Búrbur	1281
Mario Negri	
Le prime scritture a Creta: riscoperta, funzioni, complementarità	1295
Gerhard Neweklowsky	
Die Sammlung makedonischer Volksmärchen von Stefan Verković als balkanischer Text	1307
Alberto Nocentini	
L'origine del lat. <i>pōpulus</i>	1319

Norbert Oettinger	
Pronominaladjektive in frühen indogermanischen Sprachen	1327
Renato Oniga	
Un'eccezione all'apofonia latina	1337
Vincenzo Orioles	
La confissazione e le sue implicazioni interlinguistiche	1341
Livio Clemente Piccinini	
Semiologia del numero	1351
Paolo Poccetti	
Fenomeni di allomorfismo flessionale in ambiente bilingue osco-greco. Un contributo alla storia di lat. <i>Aiāx</i> , <i>Bruttāx</i> e oltre	1359
Massimo Poetto	
L'iscrizione lidia di Tire: una revisione	1373
Diego Poli	
Etnicità a Belfast	1383
Maria Luisa Porzio Gernia	
La <i>fides</i> tra divino e umano	1403
Aldo Luigi Prosdocimi	
Il genitivo messapico in <i>-ihi</i>	1421
Jaan Puhvel	
Indo-European <i>*med-</i> in Hittite	1435
Paolo Ramat	
Marginalia sulla grammaticalizzazione	1437
Umberto Rapallo	
Il linguaggio della vita e le convergenze tra linguistica e scienze biologiche	1445
John D. Ray	
Is Etruscan an Indo-European Language? The case revisited	1467
Norbert Reiter	
Die semantischen Verwandten von deutsch <i>eben</i> . Ein Beitrag zur Eurolinguistik	1483

Claude Sandoz	
L'étymologie et la formation de lat. <i>prouincia</i>	1497
Domenico Santamaria	
La controversia tra Graziadio Isaia Ascoli e i Neogrammatici: la cifra di lettura di Benvenuto Aron Terracini	1503
Sergio Scalise – Emiliano Guevara	
Towards a Typology of Compounding: Italian and Dutch V-Compounds	1525
Karl Horst Schmidt	
Zum Verbalnomen im Keltischen	1551
Rüdiger Schmitt	
Modernisierung ererbter Personennamen im Altiranischen. Von 'primären' * <i>kleyes</i> - zu 'sekundären' * <i>farnah</i> -Bildungen	1559
Diether Schürr	
Elf lydische Etymologien	1569
Salvatore Claudio Sgroi	
"Morfologi, vi esorto alla storia!"	1589
Domenico Silvestri	
Apofonie indeuropee e altre apofonie	1621
Mitja Skubic	
Lingue in contatto: elementi lessicali sloveni nel friulano sonziaco	1641
Rosanna Sornicola	
Un problema di linguistica generale: la definizione e la giustificazione degli espletivi	1651
Harro Stammerjohann	
Modus der unbegrenzten Möglichkeiten	1673
Pierre Swiggers	
Alf Sommerfelt: l'enjeu sociologique de la linguistique diachronique	1687
Pavao Tekavčić	
Sulla stratificazione sociolinguistica degli alloglottismi nelle opere di Željka Čorak	1697

Recai Tekoğlu	
TL 29: una nuova proposta di lettura	1703
Johann Tischler	
Hethitische Parallelen zum althochdeutschen Wurmsegen	1711
Patrizia Torricelli	
Il segno metaforico. Tra motivazione e relatività linguistica	1715
Fiorenzo Toso	
Usi ed abusi dell'etimologia remota	1731
Salvatore Trovato	
Storie locali, miti, blasoni, paraetimologie, pseudoetimologie	1749
Jürgen Untermann	
Ligurisches	1759
Cristina Vallini	
Ancora sul metalinguaggio saussuriano	1771
Laura Vanelli	
Struttura delle parole friulane e adattamento dei prestiti	1785
Edoardo Vineis	
Per la storia della nozione di <i>aggettivo</i>	1801
Alberto Zamboni	
<i>Muspilli</i> : un'eco di funeraria romana nell'escatologia cristiano-germanica?	1813
Giorgio Ziffer	
Paleoslavo <i>juněi</i> 'discipulus'	1829
Christian Zinko	
Die Bezeichnungen für "Blut" in den altindischen medizinischen Texten – am Beispiel der <i>Aṣṭāṅgahṛdayasaṃhitā</i>	1839